

LES EPREUVES ECRITES AUX CONCOURS

BANQUE BCE	A. EXPRESSION		B. TRADUCTION	
	TYPE DE SUPPORTS	QUESTIONS	VERSION	THEME
EPREUVES ELVi - « parisiennes »				
LVA (4h)	<p>DOSSIER :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 articles en langue cible (total : 1350 mots +/-10%) • 1 article ou texte littéraire en français (350 mots +/-10%) • 1 à 4 documents iconographiques (image, dessin, graphique...) <p>Sujets contemporains Culture et/ou civilisation des domaines linguistiques concernés. Articles informatifs et/ou d'opinion. Des connaissances historiques sont requises.</p>	<p>1 résumé analytique dans la langue cible (350 mots)</p> <p>30% de la note</p> <p>1 question d'expression personnelle (500 mots)</p> <p>50% de la note</p>	PAS DE VERSION	<p>Traduction d'un passage de l'article ou texte littéraire en français</p> <p>(200 mots)</p> <p>20% de la note</p>
LVB (4h)	<p>DOSSIER :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 articles en langue cible (total : 1100 mots +/-10%) • 1 article ou texte littéraire en français (250 mots +/-10%) • 2 à 4 documents iconographiques (image, dessin, graphique...) <p>Sujets contemporains Culture et/ou civilisation des domaines linguistiques concernés. Articles informatifs et/ou d'opinion. Des connaissances historiques sont requises.</p>	<p>1 résumé analytique dans la langue cible (250 mots)</p> <p>30% de la note</p> <p>1 question d'expression personnelle (350 mots)</p> <p>50% de la note</p>	PAS DE VERSION	<p>Traduction d'un passage de l'article ou texte littéraire en français</p> <p>(150 mots)</p> <p>20% de la note</p>

Ecoles de la banque ELVI: AUDENCIA, EDHEC Business School, emlyon business school, ESCP Business School, ESSEC, Grenoble Ecole de management, HEC Paris, SKEMA Business School et TBS Education.

BANQUE BCE	A. EXPRESSION		B. TRADUCTION	
	TYPE DE SUPPORTS	QUESTIONS	VERSION	THEME
EPREUVES IENA				
LVA (4h)	Article de presse (700 mots) : Economie et société. Le sujet du texte devra être d'intérêt général et porter sur la connaissance de la vie contemporaine du pays intéressé.	1 question pour vérifier la compréhension du texte (180 mots - 20pts)	Traduction d'une partie du texte. (150 mots)	Texte de presse suivi, destiné à vérifier les connaissances grammaticales essentielles. (150 mots)
		1 question d'expression personnelle (300 mots - 20pts) 40 points		
LVB (3h)	Article de presse (400 mots) : Economie et société	1 question pour vérifier la compréhension du texte (150 mots - 20pts) 1 question d'expression personnelle (250 mots - 20pts) 40 points	Traduction d'une partie du texte. (130 mots)	Thème grammatical : 10 phrases indépendantes visant à vérifier l'acquisition d'expressions idiomatiques et la correction linguistique. 20 points

Ecoles de la banque IENA: Brest Business School, BSB, EM Normandie, ESC CLERMONT Business School, Excelia Business School, ICN Business School, INSEEC Grande École, Institut Mines-télécom Business School, ISC Paris Grande École, SCBS-South Champagne Business School et ESM de Saint-Cyr (uniquement pour les épreuves écrites).

BANQUE ECRICOME	A. EXPRESSION		B. TRADUCTION	
	TYPE DE SUPPORTS	QUESTIONS	VERSION	THEME
LVA (3h)	PAS DE TEXTE	ESSAI : 2 sujets au choix sur des questions d'actualité d'ordre général ou sur les pays de la langue concernée (300 mots) 50%	Texte journalistique (200 mots) 25%	Texte littéraire (160 mots) 25%
LVB (3h)	PAS DE TEXTE	ESSAI : 2 sujets au choix sur des questions d'actualité d'ordre général ou sur les pays de la langue concernée (300 mots) 50%	Texte journalistique (200 mots) 25%	Texte journalistique (160 mots) 25%

Ecoles de la banque ECRICOME: EM Strasbourg Business School, KEDGE Business School, Montpellier Business School, NEOMA Business School, Rennes School of Business

ALGO DE VOCABULARIO para el comentario y la entrevista¹

I- Hablar del documento: introducción, síntesis, comentario, conclusión:

1. (no) tener reparos (en) : (ne pas) avoir des scrupules
2. 100%: el cien por cien; el ciento por ciento
3. A día de hoy, hoy en día, hoydía, hoy por hoy: de nos jours, au jour d'aujourd'hui
4. a estas alturas: à ce stade
5. a los X días de: X jours après X
6. A partir de la fecha : à dater d'aujourd'hui
7. abarcar: englober
8. Acarrear, traer consigo, provocar, ocasionar : entraîner, provoquer
9. acontecimiento, el; el evento, el suceso: l'événement
10. Actualidad en caliente, la : l'actualité à chaud
11. Afamado,a especialista, un,a : un,e spécialiste de renom
12. Afloran las diferencias: les différences émergent
13. agencia de noticias, una: une agence de presse
14. Ahondar en un tema : creuser un sujet
15. al día siguiente de: le lendemain de
16. al poco de clausurarse : peu de temps après la clôture
17. Aludir a : faire allusion à
18. ambicionar algo: avoir l'ambition de
19. ámbito, el : le domaine (fig.)
20. Ampliar la noticia : développer la nouvelle
21. Andarse por las ramas: tourner autour du pot
22. ángulo, el : l'angle
23. Apartados, los: les mouvements du texte
24. aportar cifras estadísticas : apporter des chiffres statistiques
25. Apuntalar : étayer
26. Armar escándalo : faire un scandale
27. artículo de fondo, un: un article de fond
28. Artículo publicado a raíz de, un : un article publié suite à
29. Aserto, el: l'affirmation
30. Aseveración, la: l'affirmation
31. Asistentes, los : les personnes présentes
32. Atajar la polémica : couper court à la polémique
33. Atenerse a los hechos : s'en tenir aux faits
34. Aún así: même comme ça
35. Calar hondo la idea de que: encren dans les esprits
36. cara a cara, el : le face à face
37. causar revuelo: provoquer le tollé, des remous
38. cerrar un capítulo : clore un chapitre
39. chismes, los : les ragots
40. chismorrear : faire courir des ragots, cancaner
122. fundarse en: se fonder sur
123. Hablar alto y claro : parler haut et fort
124. Hablar con segundas: faire des sous-entendus
125. hacer historia : faire date
126. hacer las sumas y las restas : faire le bilan, peser le pour et le contre
127. hacer mella en: avoir une incidence sur
128. hacer un llamamiento : lancer un appel
129. Hasta la fecha: jusqu'à ce jour
130. hechos reales, los : les faits réels
131. Homenajear: rendre hommage
132. Huelga decir que: inutile de dire que
133. información clave, una : une information clé
134. informar acerca de: informer sur
135. ingente = muy grande
136. Insertar : insérer
137. interrogante, el: le point d'interrogation (fig.)
138. interrogante, el/la : la question, le problème
139. Ir al grano : aller droit au but
140. ir parejo,a,os,as con : aller de paire avec
141. Irse por las ramas : sauter du coq à l'âne
142. Jerga, la : le jargon
143. lengua hablada, la: la langue parlée
144. lenguaje castizo, el: le langage châtier
145. levantar ampollas : provoquer une levée de boucliers
146. levantar polvareda : faire grand bruit
147. llenar los titulares: faire les gros titres
148. locutor, el: le locuteur, le présentateur
149. Machacar : rabâcher
150. marcar un hito: être un jalon
151. Matiz, el: la nuance
152. Matizar: nuancer
153. Mayor: majeur
154. Meses venideros, los : les mois à venir
155. Muletilla, la : la phrase stéréotypée
156. No andarse con contemplaciones: ne pas avoir d'états d'âme
157. No andarse con rodeos, hablar sin tapujos: parler sans détours
158. no estar firmado : ne pas être signé
159. no quedarse a la zaga : ne pas être en reste
160. noticia bomba, una: une nouvelle choc
161. noticia impactante, una : une nouvelle frappante, qui choque
162. noticia más destacada, la : la nouvelle la plus importante
163. Ocurrencia, la : l'idée

¹ Para más ejemplos, consulte el libro de Monica Dorange, *L'épreuve orale aux concours des grandes écoles* – Ellipse (2011) – col. Prépa Langues ; así como las fichas de "Revista de prensa" y "Punto de vista".

41. Cita, una : une citation
42. Coletilla, la : le leitmotiv
43. Coma, la : la virgule
44. comprobar las fuentes : vérifier les sources
45. comunicado, el : le communiqué
46. con fecha del X : à la date du X
47. con la distancia: rétrospectivamente
48. con miras a, con vistas a, con el propósito de, con la finalidad de: dans l'objectif de-
49. con motivo de: à l'occasion de
50. con todo: malgré tout
51. conceder la exclusiva: accorder l'exclusivité
52. conceder una entrevista : accorder une interview
53. concienciar a alguien : faire prendre conscience de
54. Constar de: se composer de
55. Contrastar con : comparer (en marquant les différences)
56. Cotejar : confronter
57. crear la controversia: créer la controverse
58. cuestión, la : la question (fig.) le thème
59. cuestionar: remettre en question
60. cundir: (fig.) se répandre, se propager
61. Dar a entender : laisser entendre
62. dar la campanada : créer la surprise
63. dar pie a la crítica: prêter le flanc à la critique
64. de cara al futuro : face à l'avenir
65. de cara al público : vis-à-vis du public
66. de gran relevancia / ser relevante : très important
67. de la noche a la mañana : du jour au lendemain
68. de última hora: de dernière minute
69. de un año para otro : d'une année sur l'autre
70. debate, un : un débat
71. desatar la polémica: déclencher la polémique
72. desde la distancia: avec le recul
73. desfase, un: un décalage
74. destacar, poner de relieve, poner de realce un asunto : mettre en relief une question
75. destapar : découvrir, montrer au grand jour
76. desvelar : dévoiler
77. diario de gran tirada, un : un quotidien à grand tirage
78. Discurso entrecortado : un discours haché
79. Disparate, el : l'absurdité
80. Dos puntos, los : les deux points
81. Echar en cara : reprocher
82. "efecto llamada", un: un appel d'air (fig.)
83. eje, el: l'axe
84. el avance informativo: le flash d'information
85. elaborar un informe : dresser un rapport
86. en fecha reciente: à une date récente
87. en la edición del 6 de diciembre de 2013: dans le numéro du 6 décembre 2013
88. en lo + adj : dans le domaine + adj
164. originar : être à l'origine de
165. originarse en: trouver son origine dans
166. Para entonces : d'ici là
167. Párrafo, un : un paragraphe
168. Pasaje, un ; un fragmento : un passage
169. Pasar de puntillas (sobre, por encima de) : effleurer
170. pasar revista a : passer en revue
171. peculiar, original: particulier, original
172. perder fuelle: perdre du souffle
173. perfilarse, avvicinars: se profiler, se préparer (fig.)
174. perito en, un: un expert en
175. personarse en un lugar: se rendre en personne sur les lieux
176. plantear una problemática : poser une problématique
177. plantearse + inf : envisager de
178. plasmar: cristalliser
179. polemizar: polémiquer
180. ponencia, la : le rapport oral
181. poner coto a : mettre des limites à, arrêter
182. poner en la picota: clouer au pilori
183. Poner reparos: émettre des réserves
184. Por esas fechas : à l'époque
185. Pormenorizar algo: entrer dans les détails
186. posicionamiento, el: la prise de position
187. Proseguir : poursuivre, continuer
188. protagonizar un evento : avoir eu le premier rôle dans un événement
189. Punto de admiración, un : un point d'exclamation
190. Punto y aparte, el : le point à la ligne
191. Punto y coma, el : le point-virgule
192. Puntos suspensivos, los : les points de suspension
193. quitar hierro a : minimiser
194. recabar informaciones : réunir des informations
195. Reflexionar acerca de : réfléchir sur
196. registro coloquial/familiar, el: le registre familial
197. registro formal, el: le registre soutenu
198. relación, la : le récit
199. rematar: achever
200. Remitir a, referirse a : renvoyer à, faire référence à
201. reseñar : faire un compte-rendu
202. revelar : révéler
203. rueda de prensa, la : la conférence de presse
204. sacar un tema: mettre un sujet sur le tapis
205. Sacar una conclusión : tirer une conclusion
206. salir al paso de : aller au-devant de
207. Salirse del tema: faire un hors-sujet

89. en nombre de, en aras de : au nom de
90. en su día : le moment venu
91. en una fecha señalada: un jour particulier
92. en vísperas de: à la veille de
93. encarar : faire face
94. enfoque, el : l'approche
95. enfriar la polémica: calmer le jeu
96. Ensalzar: glorifier
97. enterarse de algo: apprendre (une nouvelle),
comprender
98. Entrar en sutilezas: ergoter
99. Entre comillas : entre guillemets
100. Entre paréntesis : entre parenthèses
101. entrevistar a: interviewer qqun
102. entrevistarse con : s'entretenir avec, rencontrer
qqun
103. Equiparar una cosa con otra : mettre sur le
même plan
104. Esbozar : esquisser
105. Esclarecer los hechos, aclarar los hechos : tirer
les faits au clair
106. Está por ver que + subj: reste à voir si + futur
107. establecer un balance: faire un bilan
108. Establecer un paralelismo: faire un parallèle
109. estar en el umbral de: être sur le seuil de
110. estar pendiente de : se tenir informé de, être
dans l'attente de
111. estar resentido con : en vouloir à
112. estar sacado de : être tiré de
113. estrechar el cerco: resserrer l'état
114. Estudiar los pros y los contras: examiner le
pour et le contre
115. extraoficial: officieux,se
116. facilitar la información: donner des
renseignements
117. filtración , la : la fuite
118. filtrador, el: le lanceur d'alerte
119. filtrar a la prensa : filtrer, parvenir aux
journaux
120. Frase hecha, la : la phrase toute faite
121. Frivolizar un tema : traiter un sujet à la légère
208. Seguir adelante: suivre son cours
209. seguir al tanto : se maintenir au courant
210. según fuentes fidedignas : de sources sûres
211. Sencillo,a : simple
212. Sentido figurado, en : au sens figuré
213. Sentido propio, en : au sens propre
214. ser convincente: être convaincant,e
215. ser el más indicado para hablar del tema: être
le mieux placé pour traiter de ce sujet
216. ser la comidilla (de) : défrayer la chronique
217. ser partidista: avoir un parti pris
218. seriedad, la: le sérieux > serio,a
219. sesgado,a: tendancieux,se
220. Signo de interrogación, un : un point
d'interrogation
221. sintonizar con : être sur la même longueur
d'onde que qqun
222. Sobreentender: sous-entendre
223. surtir efecto: produire un effet
224. tajante: tranchant,e
225. tema candente, un : un sujet brûlant
226. tener presente: garder présent à l'esprit
227. testigo presencial, el : le témoin oculaire
228. testimonio, el : le témoignage
229. Tildar de, tachar de : qualifier, taxer de
230. trascender : transpirer (fig.), remonter
231. Tratar sin miramientos, sin contemplaciones :
traiter sans ménagements, sans égards
232. Trivializar : banaliser
233. Un poco más adelante : un peu plus loin
234. valerse de, utilizar, emplear : user de,
employer
235. venir de antiguo : remonter à loin
236. Vincular a: faire le lien avec
237. Zanjear el debate : trancher le débat

II- La entrevista con los examinadores:

a. Dirigirse a los examinadores :

1. ¿ Me puedo quedar con el texto?: puis-je garder le texte?
2. ¿ Se puede?: je peux ?
3. ¿ Tengo que tirar las hojas a la papelera?: dois-je jeter mes feuilles à la corbeille?
4. Aquí tiene mi DNI [deneí] y mi convocatoria : voilà ma carte d'identité et ma convocation
5. Así, de buenas a primeras, no se me ocurre nada: là, à l'instant, rien ne me vient à l'esprit
6. Con mucho gusto : avec grand plaisir
7. Confundirse : se tromper, s'embrouiller
8. Convencer a medias: ne pas convaincre complètement
9. De nada / no hay de qué : de rien, il n'y a pas de quoi
10. Dicho con otras palabras : en d'autres mots
11. Disculpe / disculpen : excusez-moi (monsieur, madame, messieurs, mesdames)
12. Estar un poco nervioso,a: être un peu nerveux,se
13. Gracias a usted,es: merci à vous
14. He terminado, gracias: j'ai fini, merci
15. Les presento disculpas : je vous présente mes excuses
16. Lo siento, no tengo ni idea : désolé,e je n'en ai pas la moindre idée
17. Lo que pasa es que: le fait est que
18. Me he liado : je me suis embrouillé
19. Meta, la ; Objetivo, el : le but, l'objectif
20. Muchas gracias : merci beaucoup
21. No crea que no me doy cuenta: ne croyez pas que je ne m'en rends pas compte
22. No es para tanto : ce n'est pas si grave
23. No es por llevarle la contraria pero... : ce n'est pas pour vous contredire mais...
24. No importa ; No pasa nada: ça ne fait rien
25. No me sale la palabra: je ne trouve pas le mot
26. No me suena: ça ne me dit rien
27. No recuerdo ; no me acuerdo : je ne me rappelle pas, je ne me souviens pas
28. No tener nada que añadir: n'avoir rien à ajouter
29. Perder el hilo de la frase : perdre le fil de la phrase
30. Perdona / perdonen : pardonnez-moi (monsieur, madame / messieurs, mesdames)
31. Perdona mi insistencia, pero mantengo que + indicatif : pardonnez mon insistance, mais je maintiens que + ind
32. Perdona por la interrupción : pardonnez-moi pour l'interruption
33. Perdona si le he interrumpido : pardonnez-moi si je vous ai interrompu/coupé
34. Quedarse en blanco : avoir un trou de mémoire
35. Quisiera rectificar : j'aimerais rectifier, corriger
36. Si le sigo la corriente : si je vous suis
37. Si le soy sincero,a : pour être franc/che
38. Si no le importa, señora : si cela ne vous dérange pas, madame
39. Sin ánimo de polémica : sans vouloir polémiquer
40. Tener toda la razón: avoir totalement raison
41. Tenga por seguro que + ind: soyez bien sûr que
42. Tengo la sensación/impresión de que: j'ai l'impression que
43. Tomar partido : prendre parti
44. Un segundito, por favor : un instant, s'il vous plaît

b. Hablar de sí : ocios, vacaciones, gustos, carácter, ambiciones, carrera...

1. Alojarse en : se loger dans/à
2. Alquilar un piso : louer un appartement
3. Alquiler, el : le loyer
4. Ambición, una : une ambition
5. Aprobar: réussir un examen
6. Apuntarse a todo: être partant pour tout
7. Atraer, interesar : attirer, intéresser
8. Bromear : blaguer
9. Chapurrear: baragouiner
10. Ciencias empresariales, las: les sciences de l'entreprise
11. Compartir piso: partager un appartement
12. Competición, la : la concurrence
13. Competir : être en concurrence
14. Contabilidad, la : la comptabilité
15. Costar trabajo + infinitif (*se construye como GUSTAR*) : être difficile pour qqun de
16. Crear/montar una empresa : créer, monter une entreprise
17. Curro, un ; trabajillo, un : un petit job
18. Dar tiempo a + inf : avoir du temps pour + inf
19. Despacho, un : un bureau (pièce)
20. Disfrutar : profiter, s'amuser
21. Echar de menos a alguien : regretter qqun
22. Egresado de + Universidad: sorti de + Université, diplômé de + Université
23. Egresar: salir (fig.) finir ses études
24. Empresarial: relatif à l'entreprise
25. Empresario, un: un chef d'entreprise
26. Encantar : adorer (*se construye como GUSTAR*)
27. Entrevista laboral, la : l'entretien d'embauche
28. Equipo, un : une équipe
29. Estado de ánimo, el : l'état d'esprit
30. Estar saturado/a, agobiado/a: être submergé/e, surmené/e
31. Estudiar de forma alternativa entre escuela y trabajo: étudier par alternance
32. Estudiar la carrera de : faire des études de
33. Finanzas, las : les finances
34. Ganarse un dinerillo : gagner un peu d'argent
35. Gastar bromas : faire des blagues
36. Gustar : plaire
37. Hablar con fluidez : parler avec fluidité
38. Hablar con soltura : parler couramment
39. Hacerse socio de : être membre de
40. Hombre de negocios, un : un homme d'affaires
41. Ingresar en una escuela : intégrer une école
42. Ir a estudiar : aller faire ses études
43. Ir de voluntario,a: aller travailler en tant que bénévole
44. Liderar un grupo : prendre la tête d'un groupe
45. Lo mío : mon domaine, mon truc
46. Lo prefiero : je préfère ça
47. Mandar : commander, avoir sous ses ordres
48. Márketing, el : le marketing
49. Me las arreglo en español: je me débrouille en espagnol
50. Me paso el tiempo + gerundio : je passe mon temps à + infinitif
51. Mesa de trabajo, una ; escritorio, un : un bureau (meuble)
52. No soy ningún campeón : je n'ai rien d'un champion
53. No tengo más remedio que + infinitif ; no tengo otra opción que + infinitif : je n'ai pas d'autre choix/possibilité que
54. Nutrir el sueño/Albergar la esperanza: rêver de, avoir l'espoir de
55. Oficina, una : un bureau (lieu)
56. Pandilla, la: la bande de copains
57. Perito mercantil, el : l'expert-comptable
58. Permanecer : rester
59. Por lo visto, a todos nos pasa igual : apparemment, c'est le cas pour tout le monde
60. Práctica, la : le stage
61. Preferir : préférer
62. Proyecto, el : le projet
63. Recursos humanos, los : les ressources humaines
64. Repetir : redoubler OU refaire une action
65. Romper los moldes : sortir du moule
66. Saber trabajar en equipo : avoir l'esprit d'équipe
67. Se me da bien/mal el deporte : je suis bon/ne en sport ≠ je ne se pas bon/ne en sport
68. Secretariado, el ; secretaría, la : le secrétariat
69. Secretarial: relatif au secrétaire, au secrétariat
70. Secretario,a , el/la : le/la secrétaire
71. Ser bilingüe: être bilingüe
72. Ser dinámico/a, entusiasta, divertido/a, solitario/a, independiente, valiente, cuadrado/a, honesto/a : être dynamique, enthousiaste, drôle, solitaire, indépendant/e, courageux/se, carré/e, honnête
73. Ser entretenido : être divertissant
74. Ser forofo/a de : être supporter/fan de
75. Ser hincha de : être un supporter de (SPORT)
76. Ser perito/a en : être un/e expert/e en
77. Soler + infinitif : avoir l'habitude de, faire qqch en général
78. Tenedor de libros, el (Contable, el) : le comptable
79. Tener afición a : être passionné,e de
80. Tener coche propio : avoir sa propre voiture
81. Tener éxito : avoir du succès
82. Tener sentido de humor : avoir le sens de l'humour
83. Trabajar a tiempo completo : travailler à plein temps
84. Trabajar a tiempo parcial : travailler à temps partiel
85. Trabajar en/Organizar eventos : travailler dans l'événementiel
86. Trabajar por turno : travailler par roulement
87. Transportes, los : les transports
88. Triunfar: réussir, avoir de la réussite
89. Turno de día/de noche, el : le service de jour/de nuit
90. Voluntariado, el: le bénévolat

